

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

General Certificate of Education Ordinary Level

MARK SCHEME for the June 2005 question paper**3248 SECOND LANGUAGE URDU****3248/01****Composition and Translation, maximum raw mark 55**

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were initially instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began. Any substantial changes to the mark scheme that arose from these discussions will be recorded in the published *Report on the Examination*.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the *Report on the Examination*.

- CIE will not enter into discussion or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the June 2005 question papers for most IGCSE and GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

June 2005

GCE O LEVEL

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 55

SYLLABUS/COMPONENT: 3248/01

SECOND LANGUAGE URDU
Composition and Translation

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	GCE O LEVEL – JUNE 2005	3248

Part 1: Directed Writing (15 marks)

The syllabus specifies that the candidates are to write an essay in Urdu of about 150 words.

Points to be written about:

- Television is an important invention of the modern era
- The educational and recreational benefits of TV
- Some disadvantages of TV

Marks for content (out of 6)

Maximum 2 Marks given for full response to each bullet point.

Either two relevant facts mentioned or one fact covered with some detail.

If only one fact is mentioned only 1 mark can be given.

Marks for Language (out of 9)

8-9	Very good	Confident use of complex sentence patterns, generally accurate, extensive vocabulary, good sense of idiom.
6-7	Good	Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.
4-5	Adequate	A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.
2-3	Poor	Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.
0-1	Very poor	Only the simplest sentence patterns, little evidence of grammatical awareness, very limited vocabulary.

Note 1: If only 2 bullet points are covered the maximum mark given for Language is 7.

Note 2: Material more than 200 words is to be ignored. Candidates will penalise themselves by not covering the third bullet point.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	GCE O LEVEL – JUNE 2005	3248

Part 2: Letter, Report, Dialogue or Speech (20 marks)

The syllabus specifies that the candidates are to write in Urdu of about 200 words.

Language (out of 15)		Content (out of 5)	
13–15	Very good Confident use of complex sentence patterns, generally accurate, extensive vocabulary, good sense of idiom.	5	Very good Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.
10–12	Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.	4	Good Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.
7–9	Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.	3	Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.
4–6	Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.	2	Poor Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.
0–3	Very poor Only the simplest sentence patterns, little evidence of grammatical awareness, very limited vocabulary.	0–1	Very poor Vague and general, ideas presented at random.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus
	GCE O LEVEL – JUNE 2005	3248

Part 3: Translation into Urdu

Marks

Suggested Translation

- 2 مارٹن لوتھر کنگ کا تعلق ایک سیاہ فام خاندان سے تھا اس لیے وہ اپنے سفید فام دوستوں کے ساتھ بسوں اور سنیما میں نہیں بیٹھ سکتے تھے۔
- 1 وہ ان کی طرح ان جیسے سکول میں نہیں جاسکتے تھے۔
- 2 قانون کے مطابق کالے لوگ وہ کچھ زمین کر سکتے تھے جو سفید کرتے ہیں یا جیسے وہ رہتے ہیں۔
- 1 کنگ اپنے باپ کی طرح پادری بن گئے۔
- 2 وہ بغیر تشدد کے امریکہ میں کالے لوگوں کے حالات بہتر بنانے کی کوشش کرنے لگے۔
- 2 ۱۹۵۵ میں ایک سیاہ فام قانون کو بس پر ایک سفید آدمی کو سیٹ نہ دینے پر گرفتار کر لیا گیا۔
- 1 تمام سیاہ فام لوگوں نے احتجاج کے طور پر بسوں پر بیٹھنا بند کر دیا۔
- 1 اس سے بس کمپنی کو اپنے اصول بدلنا پڑے۔
- 1 کچھ سال بعد سیاہ فام لوگوں نے مساوی حقوق مانگنے شروع کر دیے۔
- 2 مگر بد قسمتی سے بہت سے سفید لوگ نہیں چاہتے تھے کہ کالے لوگوں کو برابر حقوق ملیں۔
- 1 ۱۹۶۳ میں کنگ نے واشنگٹن میں ایک مشہور تقریر کی۔
- 2 انہوں نے کہا کہ انہوں نے ایک خواب دیکھا ہے کہ ایک دن لوگوں کو ان کے رنگ پر نہیں بلکہ اچھائی پر پرکھا جائے گا۔
- 1 اگلے سال ان کو امریکہ کے لوگوں کے امن کے لیے کام کرنے پر نوبل انعام ملا۔
- 1 مارٹن لوتھر کنگ بعد میں دشمنوں کے ہاتھوں گولی سے مارے گئے۔